

图说全译本

史记

列传
系列四



司马迁／著
陈秉才／译



现代教育出版社
中国出版集团公司

中华文化今读文库

图说全译本史记 列传系列

四

（西汉）司马迁【著】
陈秉才【译】



中国出版集团公司
现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

图说全译本史记·列传系列·四 / (西汉) 司马迁著 ;
陈秉才译. — 北京 : 现代教育出版社, 2017.2
(中华文化今读文库)
ISBN 978-7-5106-4931-8

I . ①图… II . ①司… ②陈… III . ①中国历史—古代史—纪传体—青少年读物 IV . ① K204.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 002706 号

书 名 图说全译本史记·列传系列四

丛书名 中华文化今读文库

出 品 人 陈 琦

著 者 [西汉] 司马迁

译 者 陈秉才

责任编辑 聂金星

封面设计 聂金星 赵歆宇

出版发行 现代教育出版社

地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座 邮 编 100011

电 话 (010) 64256130 传 真 (010) 64251256

印 刷 北京新华印刷有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 11.5

字 数 270 千字

版 次 2017 年 2 月第 1 版

印 次 2017 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5106-4931-8

定 价 35.00 元

版权所有 侵权必究

出版说明

暖日熏冬窗，和风唤桃红。冬去春来之时，《图说全译本史记》即将付印出版。作为出版者，我们内心无疑是满怀激动的，同时也持有一份平静，因为我们深知，“图说史记”之路对于今人而言是艰巨浩繁的，并且是永无止境的。我们以绵薄之力在这条道路上踏出了自己的足迹，其根本出发点是希望将优秀的中华优秀传统文化与现代教育出版的服务宗旨有机地结合起来，让《史记》这部“史家之绝唱，无韵之离骚”的史学典籍，能够真正以崭新的阅读面貌呈现给当代读者。这是我们现代教育出版人的情怀所在，书中字里行间，一图一文，尽能见之。

藉此，我们愿向广大读者扼要地介绍下《图说全译本史记》的编辑出版情况，以便大家更好地爱上此书，乐读此书，乐用此书。

《图说全译本史记》采用原文与白话译文对照阅读体例，原文以清武英殿本为文字底本，白话译文由北京大学历史系教授、秦汉史的研究学者陈秉才先生翻译。讲到“图说”，在当下出版领域已非新鲜之事，但我们所言所作的“图说”，绝非一般意义上的配文插图，或是单纯为书页版面的“增彩添色”。我们呈现给读者的“图说史记”，是“让文物说话”，让博物院（馆）、考古研究所、文献档案馆等机构中的历史文物走出陈列，走出沉寂，通过科学而精准的关联，走进史籍的文字记述，为当代读者的历史阅读带来鲜活的历史认知和丰厚的知识给养。

“图说”做到“科学而精准”，言之简易，为之甚难。尤其是，让所使用的数千张文物图片与史实记述一一做到紧密有效的关联，印证解释历史，延展补充历史。读者翻开每一书页，都会看到一张或数张精美的文物图片及简短图注，它们以不同版式置入文字中。读者的阅读兴趣不但不会被史籍的厚重感所压埋，而恰恰相反，他们首先会感受到一种鲜活的历史画面感和历史气息，进而在之后深入阅读中发现史实记述中某一个或某几个词语或语句，正是与文物图片关联的关键点。这种关联不是简单的关联或是出于臆想，而是建立在科学考证研究的基础之上，因此，“图说史记”每一书页的图片选择与关联，其背后都必然有扎实的研究资料做支撑，包括历代史料典籍，近

现代及当代考古发掘简报、报告，各类相关学术论文等文献资料，以及国内刊行的文物考古类期刊。以“图说史记”的图档编辑过程为例，仅可统计的查阅文献资料就有20000多份。

然而我们深知，即便如此，我们竭尽全力所完成的也都仍然是有限的、不足的。司马迁在《太史公自序》中说：“罔罗天下放失旧闻，王迹所兴，原始察终，见盛观衰，论考之行事，略推三代，录秦、汉，上记轩辕，下至于兹……”相较于太史公足迹踏遍大半个中国，网罗搜集天下散失旧闻，追根溯源，探究终始，考察盛衰，依据事实进行论述考订，我们今日的“图说”或许只达到其十分之一二。但是，我们相信，正是这十分之一二的“图说”，能够帮助当代读者踏寻到两千多年前太史公写史的足迹，能够让他们真正爱上历史阅读，真正从历史阅读中找到经典的价值。

我们生活在现代，但是我们离不开历史，阅读历史不单是为了解过往，更是为认识今天和未来。《图说全译本史记》的出版价值，就在于让今人的文化史籍阅读变得不再障碍，而且变得更富有历史体验感。

古人评价司马迁“以命世之才、旷代之识、高视千载，创立《史记》”，而今日读者在网络社区写下这样的评语：“世界上只有两种人，一种是没读过《史记》的人，另一种是认为《史记》非常棒的人。”古今评语，一高妙一简白，却都说得精当！我们出版这套《图说全译本史记》，就是希冀像读者称道的那样，让《史记》成为“读起来最带劲的史书”！

2017年3月



《史记》卷一百七

目 录

《史记》卷一百七

● 魏其武安侯列传第四十七·····001

《史记》卷一百八

● 韩长孺列传第四十八·····015

《史记》卷一百九

● 李将军列传第四十九·····023

《史记》卷一百十

● 匈奴列传第五十·····033

《史记》卷一百一十一

● 卫将军骠骑列传第五十一·····061

《史记》卷一百一十二

● 平津侯主父列传第五十二·····079

《史记》卷一百一十三

● 南越列传第五十三·····097

《史记》卷一百一十四

● 东越列传第五十四·····107



〔史记〕卷一百一十五

- 朝鲜列传第五十五……………113

〔史记〕卷一百一十六

- 西南夷列传第五十六……………117

〔史记〕卷一百一十七

- 司马相如列传第五十七……………123

〔史记〕卷一百一十八

- 淮南衡山列传第五十八……………153



史记卷一百七

魏其武安侯列传第四十七

窦婴

魏其侯窦婴者，孝文后从兄子也。父世观津人。喜宾客。孝文时，婴为吴相，病免。孝景初即位，为詹事。

梁孝王者，孝景弟也，其母窦太后爱之。梁孝王朝，因昆弟燕饮。是时上未立太子，酒酣，从容言曰：“千秋之后传梁王。”太后欢。窦婴引卮酒进上，曰：“天下者，高祖天下，父子相传，此汉之约也，上何以得擅传梁王！”太后由此憎窦婴。窦婴亦薄其官，因病免。太后除窦婴门籍，不得入朝请。

孝景三年，吴楚反，上察宗室诸窦毋如窦婴贤，乃召婴。婴入见，固辞谢病不足任。太后亦惭。于是上曰：“天下方有急，王孙宁可以让邪？”乃拜婴为大将军，赐金千斤。

魏其侯窦婴，文帝皇后堂兄之子。其父祖辈世代为观津人。他喜交宾客。文帝时，窦婴任吴国丞相，因病免职。景帝初即位，任詹事。

梁孝王，是景帝之弟，其母窦太后疼爱他。梁孝王朝见景帝，因兄弟之情举办家宴。此时皇上未定太子，酒喝得畅快，随口说道：“我百年之后把帝位传给梁王。”窦太后很高兴。窦婴便献给皇上一杯酒，说道：“天下是高祖开创，帝位应是父子相传，此汉朝定制，皇上凭什么擅自传位给梁王！”窦太后从此憎恨窦婴。窦婴也嫌弃自己的官职，借口生病辞职。窦太后除掉了窦婴出入宫殿的名籍，不准参加春秋两季的朝会。

景帝三年，吴、楚反叛，皇上考察了皇族和窦氏外戚，没有谁能像窦婴一样贤能，就召见窦婴。窦婴进见，坚决推辞，借口有病，不能任职。窦太后也感到惭愧。当时皇上说：“天下正有急难，王孙难道可以推卸责任吗？”便任命窦婴为大将军，赏赐黄金千斤。窦婴便举



“般邑家”铜铲 西汉早期
出土于陕西咸阳汉景帝阳陵陪葬墓园。



汉景帝阳陵陪葬坑出土铜权



“大官丞印”玺 西汉早期
出土于陕西咸阳汉景帝阳陵帝陵东侧16号从葬坑。
大官即太官，主要职能是掌管皇帝的饮食。

窦婴乃言袁盎、栾布诸名将贤士在家者进之。所赐金，陈之廊庑下，军吏过，辄令财取为用，金无入家者。窦婴守荥阳，监齐赵兵。七国兵已尽破，封婴为魏其侯。诸游士宾客争归魏其侯。孝景时每朝议大事，条侯、魏其侯，诸列侯莫敢与亢礼。

孝景四年，立栗太子，使魏其侯为太子傅。

孝景七年，栗太子废，魏其数争不能得。魏其谢病，屏居蓝田南山之下数月，诸宾客辩士说之，莫能来。梁人高遂乃说魏其曰：“能富贵将军者，上也；能亲将军者，太后也。今将军傅太子，太子废而不能争；争不能得，又弗能死。自引谢病，拥赵女，屏闲处而不朝。相提而论，是自明扬主上之过。有如两宫螫将军，则妻子毋类矣！”魏其侯然之，乃遂起，朝请如故。

桃侯免相，窦太后数言魏其侯。孝景帝曰：“太后岂以为臣有爱，不相魏其？魏其者，沾沾自喜耳，多易。难以为相，持重。”遂不用，用建陵侯卫綰为丞相。

田蚡

武安侯田蚡者，孝景后同母弟也，生长陵。魏其已为大将军后，方盛，蚡为诸郎，未贵，往来侍酒魏其，跪起如子姪。及孝景晚节，蚡益贵幸，为太中大夫。蚡辩有口，学《槃孟》诸书，王太后贤之。孝景崩，即日太子立，称制，所镇抚



武士俑 西汉早期
出土于陕西咸阳汉景帝阳陵。

荐袁盎、栾布等闲住在家的名将、贤士。皇上所赏的黄金，窦婴把它陈放在廊堂下，有小军官经过，就让他们酌情取用，却没有把黄金拿到自己家里去。窦婴驻守荥阳，监督齐国、赵国两个交战地区的军队。七国的叛军已经全部被粉碎，皇上赐封窦婴魏其侯。许多游士宾客争相归附。景帝每次讨论军政要事，众列侯没有敢与条侯、魏其侯抗礼的。

景帝四年，立栗姬之子为太子，派魏其侯任太子傅。

景帝七年，废黜栗太子，魏其侯多次劝谏无效。魏其侯借口生病，隐居蓝田南山下数月，许多宾客辩士劝说他，无人能说动他回京。梁地人高遂便劝说道：“能使将军富贵的是皇上，能让将军成为亲信的是太后。如今将军任太子师傅，太子被废而不能力谏；力谏又无效，也不能效死力。你借口生病，自我引退，怀抱美女，隐避闲居不参加朝会。前后对照起来观察，这是你自己要张扬主上的过失。要是太后和皇上都恼怒将军，那你的妻儿将一个不剩！”魏其侯觉得他说得对，随即就复出，照旧参加春秋两季的朝会。

桃侯免除了丞相职务，窦太后多次提议让魏其侯任丞相。景帝说：“太后难道认为我有所吝惜而不让魏其侯任丞相？魏其侯这个人，总是沾沾自喜，经常轻率随意。难以担当丞相重任。”终究没有任用他，而任用建陵侯卫綰做丞相。

武安侯田蚡是景帝皇后的同母异父之弟，出生在长陵。魏其侯已任大将军之后，正当显赫之时，田蚡仅任郎官，尚未显贵时常往来魏其侯府，陪从宴饮，跪拜起立如儿孙。等到景帝晚年，田蚡逐渐显贵，受到宠信，担任了太中大夫。田蚡善言辞，有口才，学过《槃孟》等书籍，王太后认为他有才能、德行。景帝去世，当天

多有田蚡宾客计策。蚡弟田胜，皆以太后弟，孝景后三年封蚡为武安侯，胜为周阳侯。

武安侯新欲用事为相，卑下宾客，进名士家居者贵之，欲以倾魏其诸将相。

建元元年，丞相绌病免，上议置丞相、太尉。籍福说武安侯曰：“魏其贵久矣，天下士素归之。今将军初兴，未如魏其，即上以将军为丞相，必让魏其。魏其为丞相，将军必为太尉。太尉、丞相尊等耳，又有让贤名。”武安侯乃微言太后风上，于是乃以魏其侯为丞相，武安侯为太尉。籍福贺魏其侯，因吊曰：“君侯资性喜善疾恶，方今善人誉君侯，故至丞相；然君侯且疾恶，恶人众亦且毁君侯。君侯能兼容，则幸久；不能，今以毁去矣。”魏其不听。

魏其、武安俱好儒术，推轂赵绾为御史大夫，王臧为郎中令。迎鲁申公，欲设明堂，令列侯就国，除关，以礼为服制，以兴太平。举适诸窦宗室毋节行者，除其属籍。时，诸外家为列侯，列侯多尚公主，皆不欲就国，以故毁日至窦太后。太后好黄老之言，而魏其、武安、赵绾、王臧等务隆推儒术，贬道家言，是以窦太后滋不说魏其等。

太子即位，王太后摄政，她所用来管辖安抚天下臣民的办法，多取自田蚡门下宾客的谋略。田蚡和弟弟田胜，都因是王太后的弟弟，于景帝后元三年，赐封田蚡为武安侯，田胜为周阳侯。

武安侯新近掌权，想做丞相，谦恭地接待宾客，推荐闲居家中的名士，让他们显贵，想以此压倒魏其侯等众多文武大臣。

建元元年，丞相卫绾因病免职，皇上建议任命丞相、太尉。籍福劝说武安侯道：“魏其侯显贵已久，天下士人一向归附他。如今将军新近发迹，声望不比魏其侯，如果皇上用将军做丞相，你一定让给魏其侯。魏其侯任丞相，你一定任太尉。太尉与丞相同样尊贵，又有让相位给贤者的美名。”武安侯便委婉地告诉王太后暗示皇上，这时皇上便任用魏其侯为丞相，武安侯做太尉。籍福便向魏其侯道贺，顺便劝说道：“阁下天性喜欢善人，憎恨恶人，如今善人称赞阁下，所以能做到丞相；然而阁下也憎恨恶人，恶人多了，也会毁谤阁下。阁下若能兼容并蓄，那样丞相的职位便可以有幸长久保持；如果不能这样做，马上会由于毁谤而丢官。”魏其侯没有听从。

魏其侯、武安侯都喜欢儒学，推荐赵绾任御史大夫，王臧任郎中令。他们接来鲁地申公，想设立明堂，命令诸侯到封国去，废除关禁，按礼制规定服饰制度，以此实现太平治世。检举、谴责窦家和皇家贵族中无品德的人，开除其族籍。此时，有许多外戚是列侯，这些外戚很多娶了公主，都不想回封国去，因此毁谤的话天天都传至窦太后跟前。窦太后爱好黄老之学，而魏其侯、武安侯、赵绾、王臧等人坚持推崇儒学，贬低道家学说，因此窦太后越发不喜欢魏其侯等



出土于甘肃肩水金关遗址。一枚汉简的简文为“子曰富小人也必贫小人也必贵小人也必贱小人”“孔子知道之易也易云省三日子曰此道之美也”“《肩水金关汉简》中出现有《论语》《孝经》《孟子》等典籍语句，但与传世本有所不同。”

竹简《论语》 西汉

武庫



“军武库印” 玺 西汉



“大司农丞” 玺 西汉

治粟内史掌管货谷，汉景帝时更名为大农令，汉武帝时更名为大司农。以上玺印拓本选自《秦汉南北朝官印征存》。背景图是“武口侯相”封泥拓本。

出土于陕西咸阳汉景帝阳陵，现藏于汉阳陵博物馆。

着衣式铠甲武士陶俑 西汉早期



及建元二年，御史大夫赵绾请无奏事东宫。窦太后大怒，乃罢逐赵绾、王臧等，而免丞相、太尉，以柏至侯许昌为丞相，武彊侯庄青翟为御史大夫。魏其、武安由此以侯家居。

武安侯虽不任职，以王太后故，亲幸，数言事多效，天下吏士趋势利者，皆去魏其归武安。武安日益横。

建元六年，窦太后崩，丞相昌、御史大夫青翟坐丧事不办，免。以武安侯蚡为丞相，以大司农韩安国为御史大夫。天下士郡诸侯愈益附武安。

武安者，貌侵，生贵甚。又以为诸侯王多长，上初即位，富于春秋，蚡以肺腑为京师相，非痛折节以礼诎之，天下不肃。当是时，丞相入奏事，坐语移日，所言皆听。荐人或起家至二千石，权移主上。上乃曰：“君除吏已尽未？吾亦欲除吏。”尝请考工地益宅，上怒曰：“君何不遂取武库！”是后乃退。尝召客饮，坐其兄盖侯南乡，自坐东乡，以为汉相尊，不可以兄故私桡。武安由此滋骄，治宅甲诸第。田园极膏腴，而市买郡县器物相属于道。前堂罗钟鼓，立曲旃；后房妇女以百

人。到建元二年，御史大夫赵绾请皇上不要把政务报告东宫。窦太后大怒，随即罢免并放逐赵绾、王臧等人，并解除丞相，太尉的职务，任柏至侯许昌做丞相，武彊侯庄青翟做御史大夫。魏其侯、武安侯从此以列侯身份闲居家中。

武安侯虽不任职，但因王太后的缘故，仍然得到亲近宠信，屡次建议政事多有成效，天下趋炎附势的官员和士人，纷纷离开魏其侯投靠武安侯。武安侯日益骄横。

建元六年，窦太后去世，丞相许昌、御史大夫庄青翟因为丧事办得不完备，被免职。皇上用武安侯田蚡做丞相，任大司农韩安国做御史大夫。天下的士人、郡太守和封国王侯更加归附武安侯。

武安侯身材矮小，相貌丑陋，然而出身很尊贵。又因为各王侯大多年长，皇上新即位，年纪很轻，田蚡凭着心腹亲信的身份担任了丞相，不严加整饬，依礼制让大臣们屈服，天下人是不不会俯首帖耳的。当时，田丞相报告政事，坐下来一谈论便是大半天，所说的皇上都听从。他推荐的人有的从平民直接任二千石官，把皇帝的权力渐渐移到他手中。皇上甚至说：“你要任命的官员全了没有？我也想任命一些官吏。”他曾经想把考工官署的地面划给他扩建住宅，皇上生气地说：“你怎么不直接拿了兵器库去！”从此他才稍微收敛一些。一次他招集宾客饮酒，让他的兄长盖侯南向坐，自己东向坐，认为汉丞相的地位尊贵，不能因为兄长的缘故而私自屈尊。武安侯此后愈加跋扈，修建的住宅在贵族公馆中数第一位。田地园林极其肥沃，采购各郡县名贵器物，往来运输的车辆络绎不绝。前厅摆设钟鼓，插立曲柄长幡旗；后室姬妾数以百



选自《秦封泥汇考》。少府工丞为少府工室之丞。少府工室主管少府器物制作，战国秦已置。秦在战国时设工室机构，主管手工业。汉代少府属官有考工室。

「少府工丞」封泥和「少府工室」封泥

数。诸侯奉金玉狗马玩好，不可胜数。

魏其失窦太后，益疏不用，无势，诸客稍稍自引而怠傲，唯灌将军独不失故。魏其日默默不得志，而独厚遇灌将军。

灌夫

灌将军夫者，颍阴人也。夫父张孟，尝为颍阴侯婴舍人，得幸，因进之至二千石，故蒙灌氏姓为灌孟。吴楚反时，颍阴侯灌何为将军，属太尉，请灌孟为校尉。夫以千人与父俱。灌孟年老，颍阴侯强请之，郁郁不得意，故战常陷坚，遂死吴军中。军法，父子俱从军，有死事，得与丧归。灌夫不肯随丧归，奋曰：“愿取吴王若将军头，以报父之仇。”于是灌夫被甲持戟，募军中壮士所善愿从者数十人。及出壁门，莫敢前。独二人及从奴十数骑驰入吴军，至吴将麾下，所杀伤数十人。不得前，复驰还，走入汉壁，皆亡其奴，独与一骑归。夫身中大创十余，适有万金良药，故得无死。夫创少瘳，又复请将军曰：“吾益知吴壁中曲折，请复往。”将军壮义之，恐亡夫，乃言太尉，太尉乃固止之。吴已破，灌夫以此名闻天下。

颍阴侯言之上，上以夫为中郎将。数月，坐法去。后家居长安，长安中诸公莫弗称之。孝景时至代

计。王侯、太守进献的金玉、狗马、玩好器物不计其数。

魏其侯失去窦太后之后，更加为皇上疏远，不得信任，没了势力，宾客们逐渐自行离去，以致对他怠慢起来，只有灌将军一人不改初衷。魏其侯每天沉默，心里不舒畅，便只有殷勤接待灌将军。

灌夫将军，颍阴人。他的父亲是张孟，曾做过颍阴侯灌婴的舍人，受到宠信，灌婴因此推荐他做了二千石级的官，所以幸蒙取用灌家姓氏叫作灌孟。吴、楚反叛，颍阴侯灌何任将军，隶属太尉部下，推荐灌孟任校尉。灌夫带一千人随父灌孟同行。灌孟年老，颍阴侯坚持请他出战，致使他郁郁不乐，所以他出战时总是冲击敌军的坚固阵地，因此战死在吴军阵中。军令规定：父子一道参军，有一个为国牺牲，生者可陪灵柩而回。灌夫不肯随灵柩回去，义愤慷慨地说：“希望拿到吴王或将军的头，为父报仇。”当下灌夫披上甲衣，拿上长戟，招集军中与自己要好并愿意随他的勇士几十人。等到走出营门，无人敢向前冲。只有两个勇士和隶属他的奴仆共十多个骑兵飞马冲进吴军，直到吴军将领的指挥旗下，杀死杀伤敌军几十人。不能再前进了，再飞马退回，跑进汉军营垒，他的奴仆全部阵亡，仅仅与一个骑兵回来。灌夫身受重伤十多处，恰好有名贵良药，所以才不死。灌夫伤口稍微好一些，再一次向将军请求道：“我更加知道吴军阵营里的底细了，请你让我再战。”将军认为他豪迈英勇，又有义气，但恐损失灌夫，便把他的请求告诉了太尉，太尉便坚决阻止他。吴军已被彻底粉碎，因此灌夫名闻天下。

颍阴侯把上述情况讲给皇上，皇上任命灌夫为中郎将。几个月之后，由于犯法失官。之后在长安闲住，长安城中许多官宦贵族无不称道他。景帝时，官至代国相。景帝去世，当今



出土于江苏徐州狮子山楚王墓兵马俑陪葬坑。

陶执兵俑 西汉

相。孝景崩，今上初即位，以为淮阳天下交，劲兵处，故徙夫为淮阳太守。建元元年，入为太仆。

二年，夫与长乐卫尉窦甫饮，轻重不得，夫醉，搏甫。甫，窦太后昆弟也。上恐太后诛夫，徙为燕相。数岁，坐法去官，家居长安。

灌夫为人刚直使酒，不好面谀。贵戚诸有势在己之右，不欲加礼，必陵之；诸士在己之左，愈贫贱，尤益敬，与钧。稠人广众，荐宠下辈。士亦以此多之。

夫不喜文学，好任侠，已然诺。

诸所与交通，无非豪桀大猾。家累数千万，食客日数十百人。陂池田园，宗族宾客为权利，横于颍川。颍川儿乃歌之曰：“颍水清，灌氏宁；颍水浊，灌氏族。”

灌夫家居虽富，然失势，卿相侍中宾客益衰。及魏其侯失势，亦欲倚灌夫引绳批根生平慕之后弃之者。灌夫亦倚魏其而通列侯宗室为名高。两人相为引重，其游如父子然。相得欢甚，无厌，恨相知晚也。

灌夫有服，过丞相。丞相从容曰：“吾欲与仲孺过魏其侯，会

皇上刚即位，认为淮阳是天下交通要冲，又是精锐军队驻屯所在，所以调任灌夫任淮阳太守。建元元年，入朝任太仆。

二年，灌夫与长乐宫卫尉窦甫饮酒，失尊卑之礼，灌夫醉打窦甫。窦甫是窦太后的兄弟。皇上怕太后处死灌夫，便调任他做燕国相。几年之后，因犯法失官，回长安闲住。

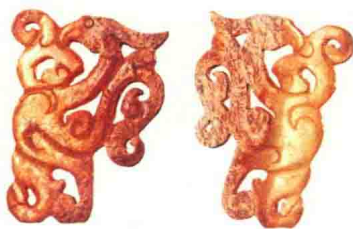
灌夫为人刚强爽直，酗酒闹事，不喜欢当面奉承。对地位在自己之上的皇亲贵戚和有权势的人，不愿礼遇他们，必定要凌辱他们；对地位低于自己的许多士人，越是贫贱的便越加敬重，与他们平等相待。在大庭广众之中，推举夸赞卑微的晚辈。因此士人也推重他。

灌夫不喜欢文辞经学，爱打抱不平，兑现诺言。凡与他交往的人，无不是豪霸一方的权势人物和巨奸大猾。家财积累了数千万，寄食的门客每日有几十甚至上百人。为了在田园林地修

筑池塘，他的宗族、宾客扩张势力，垄断财利，在颍川横行霸道。颍川儿童针对这种情况便歌唱说：“颍水清，灌氏宁；颍水浊，灌族诛。”

灌夫闲居在家，虽说富有，然而失去了权势，官贵和宾客逐渐疏远了他。等到魏其侯失去了权势，也想要依靠灌夫去指责纠举那些平时仰慕自己而后又离弃自己的人。灌夫也要依靠魏其侯结交列侯、皇族贵人以抬高自己的名声。两人相互扶持，相互依赖，往来密切如父子。彼此契合，十分高兴，亲密无间，相见恨晚。

灌夫为姐姐服丧，前去拜访田丞相。田丞相随口说了句：“我想要跟仲孺去拜访魏其侯，



凤鸟形玉佩 西汉早期



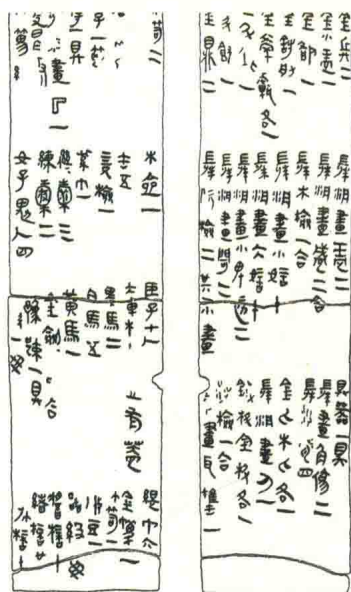
玉舞人珮 西汉早期

以上玉器出土于陕西西安东郊窦氏墓，现藏于西安市文物保护考古所。

仲孺有服。”灌夫曰：“将军乃肯幸临况魏其侯，夫安敢以服为解！请语魏其侯帐具，将军旦日蚤临。”武安许诺。灌夫具语魏其侯如所谓武安侯。魏其与其夫人益市牛酒，夜洒扫，早帐具至旦。平明，令门下候伺。至日中，丞相不来。魏其谓灌夫曰：“丞相岂忘之哉？”灌夫不悻，曰：“夫以服请，宜往。”乃驾，自往迎丞相。

丞相特前戏许灌夫，殊无意往。及夫至门，丞相尚卧。于是夫人见，曰：“将军昨日幸许过魏其，魏其夫妻治具，自旦至今，未敢尝食。”武安鄂谢曰：“吾昨日醉，忽忘与仲孺言。”乃驾往，又徐行，灌夫愈益怒。及饮酒酣，夫起舞属丞相，丞相不起，夫从坐上语侵之。魏其乃扶灌夫去，谢丞相。丞相卒饮至夜，极欢而去。

丞相尝使籍福请魏其城南田。魏其大望曰：“老仆虽弃，将军虽贵，宁可以势夺乎！”不许。灌夫闻，怒，骂籍福。籍福恶两人有郤，乃谩自好谢丞相曰：“魏其老且死，易忍，且待之。”已而武安闻魏其、灌夫实怒不予田，亦怒曰：“魏其子尝杀人，蚡活之。蚡事魏其无所不可，何爱数顷田？且灌夫何与也？吾不敢复求田！”武安由此大怨灌夫、魏其。



“遣策”木牍摹本 西汉早期
出土于湖北云梦西汉墓。遣策是随葬器的清单。

偏巧仲孺有丧在身。”灌夫说：“将军竟肯赏光亲临魏其侯，我怎敢因为服丧去推辞呢！请允许我告诉魏其侯准备宴会，将军明早光临。”武安侯答应了。灌夫详尽告诉魏其侯他先前对武安侯说的那些话。魏其侯与夫人多买酒和牛肉，半夜起来打扫，赶早布置场面，准备酒食，直至天亮。天一亮，吩咐家中管事探听迎接。等到日中，田丞相还没有来。魏其侯对灌夫说：“丞相莫非忘了这件事吗？”灌夫不高兴，说道：“我服着丧前来应约，他应当前来。”随即起身驾车，自己去迎接田丞相。田丞相前日只不过开玩笑一样答应灌夫的，实在无意前往。等到灌夫来到门前，田丞相还在睡觉。当时灌夫进去会见，说道：“将军昨日幸蒙答应拜访魏其侯，他们夫妇备办酒食，从早晨到现在没敢吃一点东西。”

武安侯惊讶地道歉说：“我昨日喝醉了，恍惚忘记了对仲孺说的话。”这才驾车前往，又走得慢，灌夫越加恼火。等到喝醉了，灌夫起身跳了一回舞，接着邀请田丞相，田丞相未起身，灌夫在座位上说话冒犯了他。魏其侯就搀扶灌夫离席，向田丞相道了歉。田丞相喝到后半夜，尽欢而去。

田丞相曾派籍福去向魏其侯索要京城南郊的田地。魏其侯深怀怨恨，说道：“我虽然被废弃，将军尽管显贵，难道可以仗势抢夺么！”没有答应。灌夫听了，发火骂了籍福。籍福不愿两家产生隔阂，就自己编了一些好话，委婉地劝田丞相道：“魏其侯已经人老，快要死了，用不着忍耐多少时间的，姑且等等吧。”随后武安侯听到魏其侯和灌夫实际上是怀怒不肯让田给他，也发怒说：“魏其侯之子曾杀死人，我救活了他。我服侍魏其侯没有不听从的，他为何要吝嗇这几亩田地？再说灌夫为什么要干涉这件事呢？我就不敢再索取这些田地啦！”武安侯从此十分怨恨灌夫、魏其侯。

元光四年春，丞相言灌夫家在颍川，横甚，民苦之。请案。上曰：“此丞相事，何请。”灌夫亦持丞相阴事，为奸利，受淮南王金与语言。宾客居间，遂止，俱解。

夏，丞相取燕王女为夫人，有太后诏，召列侯宗室皆往贺。魏其侯过灌夫，欲与俱。夫谢曰：“夫数以酒失得，丞相今者又与夫有郤。”魏其曰：“事已解！”强与俱。饮酒酣，武安起为寿，坐皆避席伏。已魏其侯为寿，独故人避席耳，余半膝席。灌夫不悦。起行酒，至武安，武安膝席曰：“不能满觞。”夫怒，因嘻笑曰：“将军贵人也，属之！”时武安不肯。行酒次至临汝侯，临汝侯方与程不识耳语又不避席。夫无所发怒，乃骂临汝侯曰：“生平毁程不识不直

元光四年春，田丞相进言说灌夫的老家住在颍川，行事横暴，百姓被他害苦了，请予查办。皇上说：“这是丞相的职责，何必请示。”灌夫也抓住了田丞相暗地里的不法勾当，用卑劣手段非法牟取私利，接受淮南王的金钱并与他私下谈话。宾客们从中调解，双方的攻讦才平息下来，都和解了事。

同年夏天，田丞相娶燕王女儿为夫人，有太后的诏令，让列侯和皇族都去祝贺。魏其侯去拜访灌夫，想要跟他一道去。灌夫推辞说：“我多次因酒醉失礼得罪了丞相，丞相近来又与我产生隔阂。”魏其侯说：“事已和解！”硬拉他一道去。喝酒正喝的畅快，武安侯起身敬酒祝福，在座宾客们都离席，伏在地上。后来魏其侯敬酒祝福，只有老朋友离席，其余半数人双膝长跪席上。灌夫不高兴。他起身敬酒，轮到武安侯，武安侯双膝跪席上，说道：“不能喝满杯。”灌夫发火了，接着苦笑说：“将军是贵人，喝光了吧！”武安侯总是不肯。灌夫依次敬酒，轮到临汝侯，临汝侯正跟程不识附耳谈话，又不离席。灌夫无处发泄怒气，就骂



漆器 西汉早期
出土于湖南长沙望城坡古坟坑汉墓，现藏于长沙市文物考古研究所。
该器是宴饮时行酒令的玩物。

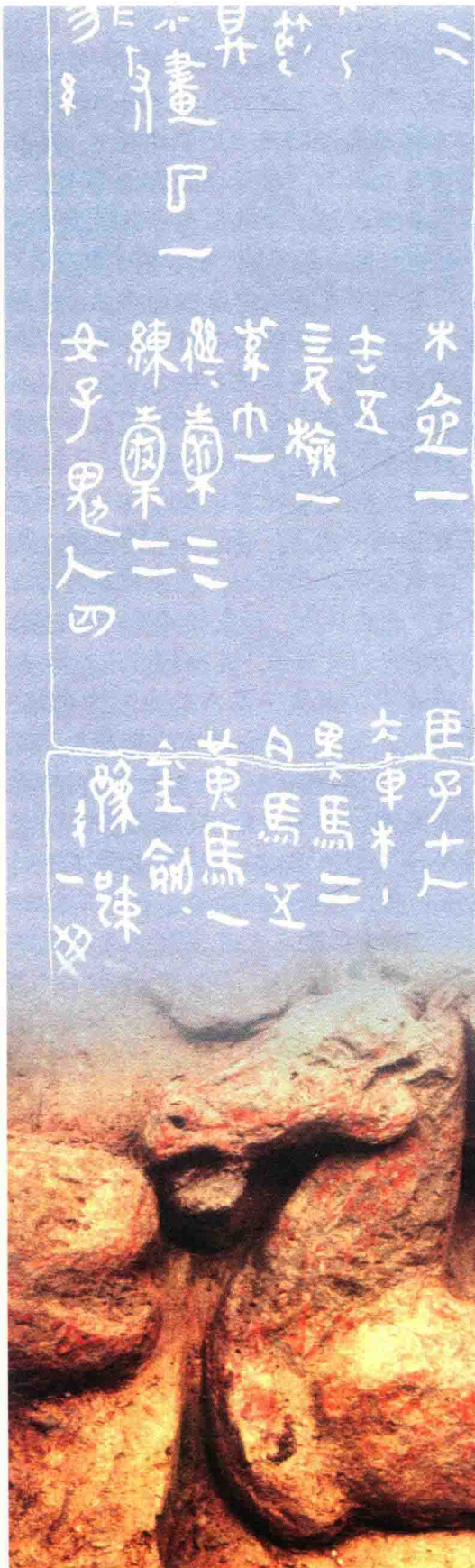


彩绘漆耳杯 西汉中期

出土于安徽天长城南乡三角圩汉墓，现藏于天长博物馆。

一钱，今日长者寿，乃效女儿咕啜耳语！”武安谓灌夫曰：“程李俱东西宫卫尉，今众辱程将军，仲孺独不为李将军地乎？”灌夫曰：“今日斩头陷匈，何知程李乎！”坐乃起更衣，稍稍去。魏其侯去，麾灌夫出。武安遂怒曰：“此吾骄灌夫罪。”乃令骑留灌夫。灌夫欲出不得。籍福起为谢，案灌夫项令谢。

临汝侯说：“你平时诋毁程不识不值一文钱，今天长辈向你敬酒祝福，却学女子叽叽咕咕咬耳朵！”武安侯对灌夫说：“程将军和李将军都是东、西两宫卫尉，今天当众侮辱程将军，仲孺难道不给李将军留余地吗？”灌夫说：“今天刀砍头剑穿胸都不怕，还顾什么程将军、李将军！”在座宾客们便起身托辞上厕所，渐渐离去了。魏其侯离去，挥手让灌夫出去。武安侯立即发火说：“这是我让灌夫骄横的过错。”就令骑士扣留灌夫。灌夫要出去也不成了。籍福起身替灌夫道歉，并按着灌夫的脖子让他赔罪。



木立俑摹本 西汉早期

出土于湖北云梦西汉墓。左背景图为同墓出土“遣策”木牍摹本。

彩绘男骑兵俑 西汉早期

出土于陕西咸阳汉景帝阳陵东侧 11 号坑。

